Crítica Textual · Artículo 3/5

Cómo se reconstruye el texto original
Métodos y principios para reconstruir el texto bíblico

Serie Crítica Textual · 3/5

Comité Editorial · 15 min lectura

Nivel Intermedio

2026

© 2026 Biblia Adentro | www.bibliadentro.org | CC BY-NC-ND 4.0
Cómo citar: Comité Editorial de Biblia Adentro. (2026). Cómo se reconstruye el texto original: Métodos y principios de la crítica textual. Serie Crítica Textual, artículo 3/5.

colación **stemma codicum** **genealogía textual** **arquetipo** **variantes** **edición crítica** **lectio difficilior** **recensio**

Introducción: Del manuscrito al texto original

El objetivo final de la crítica textual es producir un texto que se acerque lo más posible a los manuscritos originales perdidos (los **autógrafos**). Para ello, los críticos textuales siguen un proceso metódico que combina la recopilación de testimonios, su comparación sistemática y la aplicación de principios para seleccionar las lecturas más probables.

Este artículo describe paso a paso cómo los especialistas reconstruyen el texto bíblico, desde la recolección de manuscritos hasta la publicación de una **edición crítica**.

> **La crítica textual no es una ciencia exacta, sino un arte que combina la evidencia disponible con el juicio razonado del editor. La abundancia de manuscritos del Nuevo Testamento nos da una confianza extraordinaria: podemos estar seguros de que en más del 90% del texto tenemos la lectura original.**

---

1. Recensio: La recopilación de testimonios

El primer paso consiste en localizar y reunir todos los manuscritos disponibles de un texto. Para el Nuevo Testamento, esto implica examinar:

- **Papiros:** Los más antiguos (siglos II-IV).
- **Unciales:** Manuscritos en mayúsculas (siglos IV-IX).

- **Minúsculas:** Manuscritos en letra cursiva (a partir del siglo IX).
- **Leccionarios:** Libros con pasajes para la liturgia.
- **Versiones antiguas:** Traducciones al latín, copto, siríaco, etc.
- **Citaciones de los Padres de la Iglesia:** Testimonios indirectos valiosos.

Esta fase se denomina **recensio**. El crítico textual debe asegurarse de que su lista de testimonios sea lo más completa posible.

---

2. Colatio: La comparación de manuscritos

Una vez reunidos los testimonios, se procede a la **colatio** o cotejo. Se elige un manuscrito base (generalmente uno de los más antiguos) y se comparan todos los demás con él, registrando cada diferencia en un **aparato crítico**.

Ejemplo de colación (Marcos 1:1-2)

Manuscrito	Texto
Codex Sinaiticus (א)	Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
Codex Vaticanus (B)	Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
Codex Bezae (D)	Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ

Nota: El Codex Bezae añade "Hijo de Dios" en el versículo 1, mientras que los manuscritos más antiguos lo colocan en el versículo 2.

---

3. Examinatio: Evaluación de variantes

Una vez identificadas las variantes, se evalúan para determinar cuál tiene más probabilidades de ser la original. Esta evaluación considera dos tipos de evidencia:

3.1. Evidencia externa

- **Antigüedad:** Generalmente, los manuscritos más antiguos tienen más peso.
- **Distribución geográfica:** Una variante atestiguada en diferentes regiones (Egipto, Cesarea, Antioquía) es más fuerte.
- **Filiación textual:** Manuscritos de buena calidad (tipo textual alejandrino) pesan más que los de tipo bizantino tardío.

3.2. Evidencia interna

- **Lectura más difícil (lectio difficilior potior):** Los escribas tendían a simplificar, por lo que la lectura más difícil (gramaticalmente o conceptualmente) suele ser la original.
- **Lectura más breve (lectio brevior potior):** Los escribas solían añadir explicaciones, no quitar, por lo que la lectura más corta suele ser preferible (con cautela).
- **Qué lectura explica mejor el origen de las demás:** El principio de la "economía" textual.

---

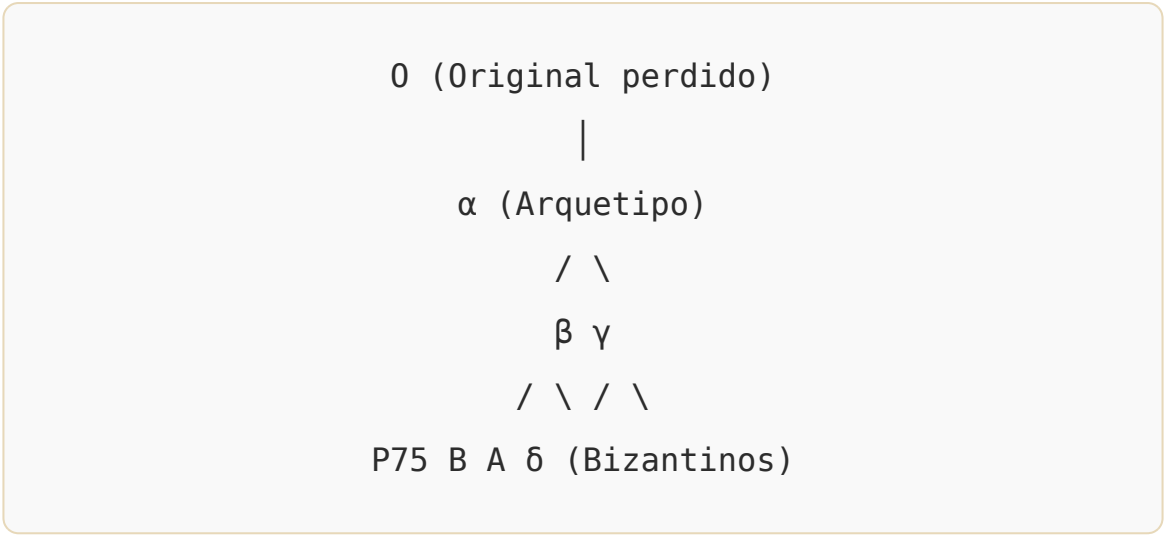
4. Stemma Codicum: Genealogía de

los manuscritos

Los críticos textuales construyen árboles genealógicos (**stemmata codicum**) que muestran las relaciones entre los manuscritos. Esto permite identificar:

- **Arquetipo:** El manuscrito del que derivan todos los conservados.
- **Familias textuales:** Grupos de manuscritos que comparten características comunes.
- **Contaminación:** Casos en que un copista utilizó más de un ejemplar para hacer su copia.

Ejemplo simplificado de stemma



Stemma hipotético que muestra las relaciones entre las principales familias textuales.

---

5. Emendatio: Corrección conjetural

En casos donde ningún manuscrito ofrece una lectura satisfactoria, el crítico textual puede proponer una **emendatio** o corrección conjetural. Esto es más común en textos clásicos que en la Biblia, donde la abundancia de manuscritos generalmente permite encontrar la

lectura original entre los testimonios existentes. Sin embargo, hay casos donde la conjetura es necesaria:

Ejemplo: 1 Samuel 13:1

> *El texto hebreo dice literalmente:* **"Saúl tenía un año cuando comenzó a reinar, y reinó dos años sobre Israel"**. *Esto es obviamente incorrecto. La versión griega (LXX) omite el verso. La mayoría de los críticos conjeturan que la cifra original se perdió y ofrecen* **"Saúl tenía [treinta] años cuando comenzó a reinar, y reinó [cuarenta y dos] años sobre Israel"** *(basado en Hechos 13:21).*

---

6. La edición crítica

El resultado final del trabajo de crítica textual es una **edición crítica**, que presenta:

- **El texto reconstruido:** La lectura que el editor considera original.
- **Aparato crítico:** Notas a pie de página que registran las variantes más importantes y los manuscritos que las apoyan.
- **Introducción:** Explicación de los criterios seguidos y las características de los manuscritos utilizados.

Ejemplo de aparato crítico (Nestle-Aland 28)

> **Mateo 1:1** Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.
>
> **Aparato:** 1:1 Ιησου Χριστου] Χριστου Ιησου D it vgmss; Ιησου 372
>
> *Interpretación: La mayoría de los manuscritos leen "Jesucristo", pero el manuscrito D y algunas versiones latinas invierten el orden ("Cristo Jesús").*

7. Resumen de principios de selección

Principio	Aplicación
Lectio difficilior potior	Prefiérase la lectura más difícil, ya que los copistas tendían a simplificar.
Lectio brevior potior	Prefiérase la lectura más breve, ya que los copistas tendían a añadir.
Antigüedad	Los manuscritos más antiguos tienen más peso (pero no exclusividad).
Distribución	Una variante atestiguada en distintas regiones es más probable.
Explicación de variantes	La lectura que mejor explica el origen de las demás suele ser la original.

8. Conclusión: Del manuscrito a la edición crítica

La reconstrucción del texto bíblico no es un ejercicio de adivinación, sino una arquitectura de precisión que combina la frialdad del análisis estadístico con la profundidad de la historia literaria. A través de la *recensio*, la *colatio* y la evaluación de variantes, el crítico textual logra filtrar siglos de intervención humana para rescatar la voz más cercana a los autógrafos perdidos.

De este proceso metodológico podemos concluir tres aspectos vitales:

- **Ciencia y juicio:** La crítica textual es tanto una ciencia (por su manejo de

datos y genealogías) como un arte (por el juicio razonado del editor ante variantes complejas). No se trata de contar manuscritos, sino de pesarlos por su calidad y antigüedad.

- **Transparencia del Aparato Crítico:** Las ediciones modernas (como el Nestle-Aland) no ocultan las dudas; al contrario, las exponen en el aparato crítico. Esto permite que cualquier estudioso verifique las decisiones del editor, garantizando una honestidad intelectual sin precedentes en la literatura antigua.
- **Seguridad documental:** El hecho de que principios como la *lectio difficilior* o la evidencia externa coincidan en la inmensa mayoría del texto, nos otorga una certeza científica: el Nuevo Testamento que leemos hoy es, en su sustancia y detalle, el texto que circuló en las comunidades del siglo I y II.

En última instancia, estos métodos nos recuerdan que la Biblia no es un objeto caído del cielo, sino un texto encarnado en la historia, custodiado por manos humanas pero preservado con una fidelidad asombrosa para las generaciones futuras.

---

9. Glosario básico

Recensio

Fase inicial de recopilación de todos los testimonios manuscritos disponibles.

Colatio

Cotejo o comparación sistemática de los manuscritos para identificar variantes.

Stemma codicum

Árbol genealógico que muestra las relaciones entre los manuscritos.

Arquetipo

El manuscrito del que derivan todos los conservados; el texto en la cúspide de la tradición.

Lectio difficilior

Principio que prefiere la lectura más difícil como probablemente original.

Aparato crítico

Conjunto de notas que registran las variantes textuales significativas.

Emendatio

Corrección conjetural propuesta cuando ningún manuscrito ofrece una lectura satisfactoria.

---

10. Para seguir explorando

Bibliografía recomendada

Epp, Eldon J. *La crítica textual del Nuevo Testamento.* Ediciones Sígueme, 2005.

Metzger, Bruce. *Comentario textual al Nuevo Testamento griego.* Sociedades Bíblicas Unidas, 2006.

Aland, Kurt y Barbara. *El texto del Nuevo Testamento.* Editorial Verbo Divino, 1996.

Maas, Paul. *Crítica del texto.* (Obra clásica sobre la metodología de la crítica textual).

Nestle-Aland. *Novum Testamentum Graece, 28ª edición.* (La edición crítica estándar).